

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 136 (2023)

**Artikel:** L'Atlante dei cognomi della Svizzera tedesca. Con uno sguardo sulle regioni linguistiche romanze : un nuovo progetto antroponomastico  
**Autor:** Steiner, Linda  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1061908>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*L'Atlante dei cognomi della Svizzera tedesca. Con uno sguardo sulle regioni linguistiche romanze: un nuovo progetto antroponomastico*  
 LINDA STEINER (*Università di Berna*)

**Abstract**

Seit Februar 2022 läuft am Institut für Germanistik der Universität Bern das Projekt *Familiennamenatlas der Deutschschweiz. Mit Ausblicken auf die romanischen Sprachgebiete* (FDS). Hauptziel des FDS ist es, alle für den Deutschschweizer Namenbestand wesentlichen grammatischen Themen sowie zentrale lexikalische Phänomene im Format eines digitalen Atlas zu dokumentieren. Ein besonderes Anliegen des Atlas ist es, die für die Schweiz so charakteristische Mehrsprachigkeit und die daraus resultierenden Kontaktphänomene sichtbar zu machen. Daher werden in Ausblicken auch die romanischen Sprachgebiete der Schweiz – d. h. italienische, französische und rätoromanische Familiennamen – linguistisch analysiert. Im folgenden Beitrag wird der FDS vorgestellt, wobei der Fokus auf den für die Rätoromanistik relevanten Forschungsperspektiven liegt.

*rumantsch / Romansh – onomastica / onomastics – noms da famiglia / surnames – charta linguistica / linguistic map – geolinguistica / geolinguistics – contact linguistic / language contact*

**1. Presentazione del progetto e premessa**

Il primo febbraio 2022 hanno preso il via i lavori per l'*Atlante dei cognomi della Svizzera tedesca. Con uno sguardo sulle regioni linguistiche romanze*, in tedesco *Familiennamenatlas der Deutschschweiz. Mit Ausblicken auf die romanischen Sprachgebiete* (d'ora innanzi anche FDS). Il progetto, finanziato dal Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica e della durata quadriennale, ha sede presso l'Istituto di Germanistica dell'Università di Berna ed è diretto dalla Prof. Dr. Luise Kempf. Il team redazionale è composto da Simone Berchtold (germanista), Martina Heer (germanista), Jeffrey Pheiff (germanista) e Linda Steiner (romanista e vicedirettrice del progetto). La programmazione del tool cartografico è affidata a Richard Kunze<sup>1</sup> della Tivano-Software GmbH, mentre una squadra di collaboratori dell'Università di Berna si occupa di altri aspetti di tipo informatico (front-end design, pagina web, server e sicurezza dei dati). Partner scientifici dell'FDS sono i quattro vocabolari nazionali – tra cui figura il *Dicziunari Rumantsch Grischun* –, l'Istituto di storia dell'Università di Berna e il *Digitales Familiennamenwörterbuch Deutschlands*.

Avvalendosi di tecnologie avanzate per la mappatura di dati onomastici, il progetto dell'FDS ha come obiettivo principale l'analisi linguistica sistematica dell'inventario dei cognomi svizzeri – in particolare svizzero-

<sup>1</sup> Richard Kunze ha pure sviluppato il programma cartografico per il *Deutscher Familiennamenatlas* (KUNZE & KUNZE 2003).

tedeschi. A questo punto è lecito chiedersi: perché un atlante dei cognomi svizzero-tedeschi nella Svizzera plurilingue? E perché presentare un progetto principalmente germanistico in occasione di un colloquio (reto-)romanistico? Per rispondere alla prima domanda, le ragioni per questa scelta sono multiple ma il motivo principale è legato alla fattibilità del progetto di una durata limitata a quattro anni e con un budget contenuto. Mentre i cognomi svizzero-tedeschi sono stati in precedenza studiati in modo approfondito e le loro etimologie ordinate in versione digitale (v. capitolo 2) – e sono dunque per così dire «pronti per l’uso» –, lo stesso non si può dire per il grande patrimonio cognominale svizzero-francese<sup>2</sup> né, in parte, per quello svizzero-italiano. Sebbene per queste due ultime regioni linguistiche siano state condotte in passato varie ricerche in ambito antroponomastico<sup>3</sup>, i cognomi romandi e svizzero-italiani mancano di uno studio sistematico completo che ne permetta un’analisi d’insieme comparativa a livello svizzero. Un lavoro preliminare di etimologizzazione dell’intero inventario dei cognomi svizzero-francesi e svizzero-italiani non è dunque praticabile con le risorse a disposizione dell’FDS.

Sul versante retoromancio la situazione della ricerca onomastica è invece ottima. Essa può beneficiare dell’eccezionale opera di Konrad Huber, il *Rädisches Namensbuch* (RNB 3), nel quale sono raccolti sistematicamente ed etimologizzati tutti i cognomi del Canton Grigioni – dunque, oltre a quelli romanci, anche quelli tedeschi e quelli delle quattro valli grigion-italiane. Grazie a queste condizioni di partenza ideali, i cognomi romanci potranno godere di un’attenzione particolare all’interno dell’FDS, ragione per cui consideriamo importante presentare il progetto anche in ambito (reto-)romanistico.

## 2. Basi metodologiche e fonti dei dati

Dai punti di vista teorico e metodologico l’FDS si colloca nella tradizione nordeuropea della geografia linguistica. Di fatto, esso si può considerare come un continuatore del *Deutscher Familiennamenatlas* (DFA). Come

<sup>2</sup> Sulla totalità dei cognomi attestati prima del 1800 nel *Repertorio dei nomi di famiglia svizzeri* (v. capitolo 2), poco meno del 30% è rappresentato da cognomi svizzero-francesi.

<sup>3</sup> Per la Svizzera francese citiamo ad es. i lavori di Paul Aebischer (in particolare AEBISCHER 1923) e di Wulf Müller (ad es. MÜLLER 1990a e 1990b); per la Svizzera italiana gli studi di Ottavio Lurati (in particolare LURATI 2000). Inoltre, i vocabolari nazionali (il *Glossaire des patois de la Suisse romande* e il *Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana*) all’interno dei singoli articoli dedicano, sebbene non in modo sistematico, un capitolo all’onomastica. Infine, una parte (ca. il 40%) dei cognomi svizzero-francesi si ritrova nel dizionario di MORLET (1997) *Dictionnaire étymologique des noms de famille* e, analogamente, alcuni cognomi ticinesi trovano corrispondenza in *I cognomi d’Italia: dizionario storico ed etimologico* (CAFFARELLI & MARCATO 2008).

quest'ultimo, anche l'*FDS* nella selezione dei fenomeni da trattare si interrogherà su quali elementi contraddistinguono il patrimonio cognominale svizzero in termini assoluti e quali invece lo caratterizzano rispetto ai sistemi di altri paesi. L'*FDS* si differenzia però dal gemello tedesco (e da altri progetti simili), sostanzialmente in due punti: da un lato, il complesso contesto linguistico in cui si svolge la ricerca, dall'altro la base dei dati che costituisce il corpus d'indagine. Sulla presenza dell'elemento romanzo nel sistema cognominale svizzero e sulle sfide che esso rappresenta per l'elaborazione dell'Atlante, abbiamo già parlato nel capitolo precedente (v. capitolo 1). Il paesaggio linguistico svizzero è caratterizzato da un intenso contatto linguistico (storico e recente), il quale si riflette anche nei cognomi. A questo aspetto si porrà particolare attenzione nell'Atlante. Infine, sebbene la ricerca dell'Atlante si focalizzi principalmente sui cognomi svizzero-tedeschi, una scelta di peculiarità della Svizzera francese, italiana e retoromancia sarà pure cartografata al fine di ottenere una visione d'insieme del panorama cognominale svizzero.

Veniamo ora al secondo aspetto distintivo dell'*FDS*, ovvero quello legato alla banca dati che serve da base al programma cartografico. L'*FDS* dispone di dati appartenenti a diverse epoche, i quali possono essere mappati singolarmente o in combinazione tra loro. Essi derivano essenzialmente da due fonti: una che chiameremo «storica» proveniente dal *Repertorio dei nomi di famiglia svizzeri* (RNF 1989, consultabile online all'indirizzo <https://hls-dhs-dss.ch/famn>) e una seconda composta da dati recenti (2020) messi a disposizione dall'Ufficio federale di statistica (UFS). Nel *Repertorio dei nomi di famiglia svizzeri* i cognomi sono raccolti in base a tre fasce cronologiche: (a) = «prima del 1800», (b) = dal 1801 al 1900 e (c) = dal 1901 al 1962. I dati del RNF indicano la data (o la fascia cronologica) e il luogo in cui una determinata famiglia possedeva la cittadinanza ma non il numero di individui appartenenti a tale famiglia. Pertanto, nella banca dati dell'*FDS* un record proveniente dai dati storici corrisponde a un cognome presente in un determinato comune svizzero e non al numero di abitanti portatori di tale cognome.<sup>4</sup> Diversamente, i dati dell'UFS forniscono informazioni esatte sul numero di tutti gli abitanti portatori di un certo cognome, consentendo un'interpretazione relativa alla frequenza.

4 Come ogni banca dati quantitativamente importante, anche quella basata sui dati del RNF deve fare i conti con alcune lacune: in esso sono registrate unicamente le famiglie, escludendo pertanto i singoli individui che spesso compaiono nel registro di famiglia solo per un breve periodo di tempo a causa di decesso, matrimonio ecc.

Fascia cronologica	Fonte	1 record corrisponde a
a) prima del 1800	Repertorio dei nomi di famiglia svizzeri (RNF)	1 cognome presente in un comune
b) 1801–1900		
c) 1901–1962		
2020	Ufficio federale di statistica (UFS)	1 abitante

Tavola 1: Fonti per la banca dati dell’FDS.

I dati storici e quelli recenti possono essere mappati sia singolarmente sia in combinazione tra loro aprendo interessanti opportunità di analisi diacroniche (sulla lingua) o storico-sociali (ad es. sui movimenti migratori) (v. capitolo 4.1.3). I cognomi della prima fascia cronologica (anteriori al 1800) costituiscono la base per l’interpretazione storico-linguistica, in quanto essi mostrano un movimento geografico linguistico minore. Infatti, una percentuale relativamente alta di portatori di un determinato cognome nel 1800 risiedeva ancora nel luogo di origine del cognome.

Oltre a queste due fonti principali, la banca dati è arricchita dalle informazioni etimologiche sui cognomi contenute nel dizionario *Die Familiennamen der deutschen Schweiz. Ein etymologisches Lexikon* (Berchtold & Graf, in preparazione; Graf 2019). Qui i cognomi della fascia (a) (anteriori al 1800) sono interpretati etimologicamente e categorizzati secondo la loro appartenenza semantica<sup>5</sup>. Ad ora il dizionario etimologico si è concentrato principalmente sul trattamento dei cognomi svizzero-tedeschi e romanci. La grande mole dei cognomi svizzero-francesi e svizzero-italiani attualmente compare perlopiù unicamente associata a una localizzazione. Come discusso sopra, questa è la ragione principale per cui l’Atlante si concentrerà soprattutto sui cognomi svizzero-tedeschi (v. capitolo 1).

### 3. Il programma cartografico

Nell’FDS i cognomi potranno essere cartografati sia in modo «sincronico» sia «dinamico». Nel primo caso una mappa mostrerà una o più aree cognominali relative a un determinato momento storico (v. le fasce cronologiche (a), (b), (c) e quella recente del 2020 illustrate nel capitolo 2). Un esempio di questo tipo di cartografia sincronica è rappresentato dalla distribuzione

<sup>5</sup> Sulla base di questo progetto etimologico sono stati realizzati alcuni studi preliminari all’FDS, ad es. BERCHTOLD 2019 e BERCHTOLD et al. 2020.

del tipo cognominale FABBRO FERRAIO nel 1800 nelle quattro regioni linguistiche della Svizzera (v. mappa 3 nel capitolo 4.1.3). Carte sincroniche potranno essere realizzate anche con i dati recenti del 2020. Per citare un esempio, la mappatura di tutti i cognomi di origine portoghese presenti in Svizzera potrebbe mostrare una concentrazione nelle regioni turistiche come l'Engadina. I risultati emersi da questo tipo di cartografia potranno essere interpretati nel contesto dei movimenti sociolinguistici contribuendo a visualizzare nuove comunità linguistiche in Svizzera.

Le illustrazioni cartografiche «dinamiche» consentono, sovrapponendo su un'unica carta diverse fasi temporali, di tracciare i movimenti di un tipo cognominale attraverso il tempo (v. l'esempio dei cognomi dell'Emmental sulla mappa 4 nel capitolo 4.1.3).

Nell'FDS i fenomeni scelti compariranno sia su carte regionali, sia sovraregionali (ad es. panromanze), sia su carte rappresentanti la Svizzera per intero. I cognomi saranno cartografati mediante rappresentazione assoluta (frequenza assoluta di un tipo cognominale per località) o relativa (percentuale di un determinato tipo cognominale rispetto alla totalità dei cognomi di una località). Per ulteriori informazioni riguardanti le molteplici funzionalità del programma cartografico dell'FDS, si rinvia a Berchtold & Kempf 2022.

## 4. Struttura dell'Atlante e struttura degli articoli

### 4.1 Struttura dell'Atlante

Qui di seguito si offrirà uno sguardo sulla struttura dell'Atlante. Per ogni sezione i vari argomenti saranno presentati e illustrati da alcuni esempi (a volte correlati da una mappa), quando possibile attinenti alla Retoromania. Poiché il progetto attualmente si trova a uno stadio iniziale, gli esempi qui citati derivano da una prima indagine superficiale e vanno pertanto intesi come plausibili ma non definitivi. L'avanzamento della ricerca rivelerà quali argomenti si dimostreranno pertinenti e troveranno quindi posto nell'Atlante. La struttura dell'FDS è concepita secondo i parametri del sistema cognominale svizzero-tedesco. Di conseguenza, non tutti i capitoli o sotto-capitoli potranno essere rappresentati da esempi romanzi.

L'Atlante è suddiviso in tre blocchi tematici: una parte grammaticale, una semantico-lessicale e una terza sezione dedicata all'analisi interdisciplinare.

## o. Introduzione

## 1. Grafematica/Fonologia

## 1.1 Vocalismo

## 1.2 Consonantismo

## Parte I:

## Grammatica

## 2. Morfologia

## 2.1 Flessione

## 2.2 Formazione delle parole

## 3. Sintassi

## 4. Lessico e categorie semantiche

## 4.1 Cognomi derivati da mestieri

## 4.2 Soprannomi

## 4.3 Patronimici/Matronimici

## 4.4 Etnici (residenza)

## 4.5 Etnici (provenienza)

## Parte II:

## Lessico e categorie semantiche

## 5. La storia svizzera riflessa nei cognomi

## 5.1 Economia, professioni

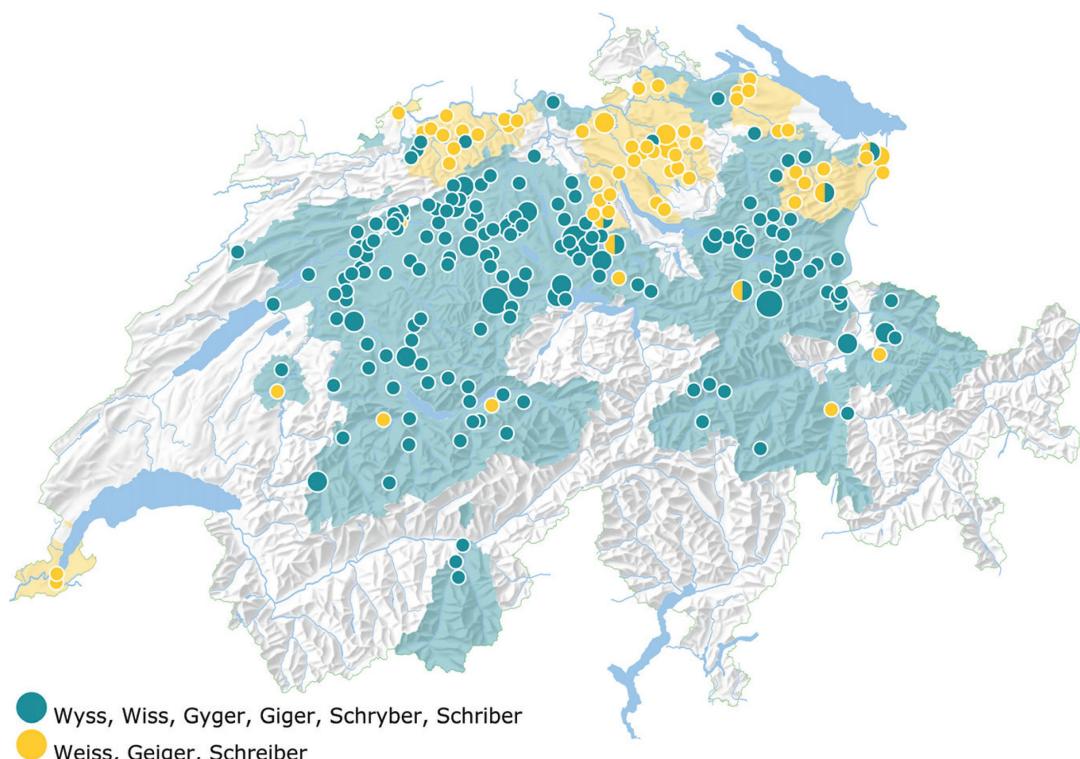
## 5.2 Relazioni sociali, valori, religione

## 5.3 Insediamenti, migrazioni

## Parte III:

## La storia svizzera riflessa nei cognomi

Tavola 2: Struttura dell'Atlante in capitoli.

Mappa 1: Distribuzione areale delle varianti cognominali con o senza dittongazione dell'alto medio tedesco *i* attorno al 1800.

#### 4.1.1 Grammatica

Nel capitolo dedicato alla grafematica e alla fonologia sarà esaminata ad es. la distribuzione areale nei cognomi svizzero-tedeschi della dittongazione della vocale dell'alto medio tedesco *î*: *Weiss* vs. *Wyss* o *Wiss*, *Geiger* vs. *Gyger* o *Giger* ecc. In questo modo è possibile osservare se l'area cognominale corrisponde a quella dialettale.

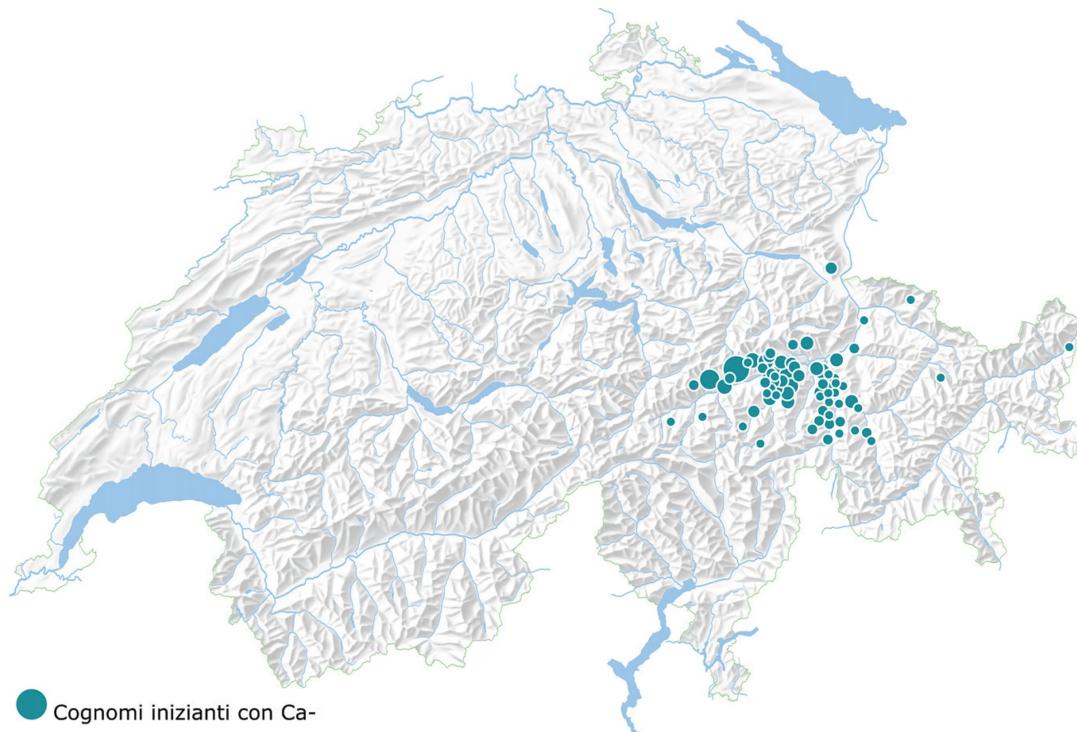
Poiché nella Retoromania non si riscontra una situazione di diglossia paragonabile a quella svizzero-tedesca, il confronto sul piano grafematico-fonologico sarà fatto tra le varianti dei principali idiomi romanci. Alcuni possibili aspetti pertinenti all'analisi sono: gli esiti con o senza palatalizzazione di CA e GA latini dei cognomi dell'Engadina e della Surselva, oppure le differenze grafematiche confessionali, come ad es. in *Cavegn* (famiglia cattolica) e *Caveng* (famiglia protestante).

Nella sezione riservata agli aspetti grammaticali sarà dedicato ampio spazio alle tracce di contatto linguistico nei cognomi. In particolare, per quanto riguarda l'area cognominale romancia, gli aspetti che probabilmente verranno toccati sono:

- la tedeschizzazione di cognomi romanci:
  - sincope: rtr. *Schimon* > ted. *Schmon*
  - affricazione: rtr. *-tsch* > ted. *-tz*: *Pitsch* > *Pitz*, *Vetsch* > *Fetz*
  - desonorizzazione: rtr. *v* > ted. *f*: *Vetsch* > *Fetz*
- la romanizzazione di cognomi tedeschi:
  - palatalizzazione della finale ted. *-ck*: ted. *Weck* > rtr. *Guetg*
- l'italianizzazione di cognomi retoromanci (v. capitolo 4.1.3):
  - rtr. *Gianzun* > it. *Ganzoni*, rtr. *Bifrun* > it. *Biveroni*, rtr. *Betschla* > it. *Bezzola*

Sul piano della morfologia, un aspetto sicuramente rilevante sarà quello legato ai suffissi. I cognomi romanzi – rispetto a quelli (svizzero-)tedeschi – riflettono una grande produttività suffissale nel processo di formazione del cognome. Sarà dunque interessante osservare su scala panromanza la distribuzione di alcune categorie di suffisso, come ad es. i diminutivi. In questo capitolo si indagherà, tra l'altro, la distribuzione areale del tipo cognominale considerato come peculiare del panorama cognominale della Retoromania, cioè i cognomi iniziati con *Ca-*, come ad es. *Camenisch*, *Cafisch*, *Capaul*.<sup>6</sup>

<sup>6</sup> I cognomi con l'elemento iniziale *Ca-* sono composti da rtr. *ca(sa)* ‘casa’ e perlopiù da un nome di persona o da un etnico (di residenza) e originariamente si concentravano soprattutto nella regione della Surselva (RNB 3 421–435).

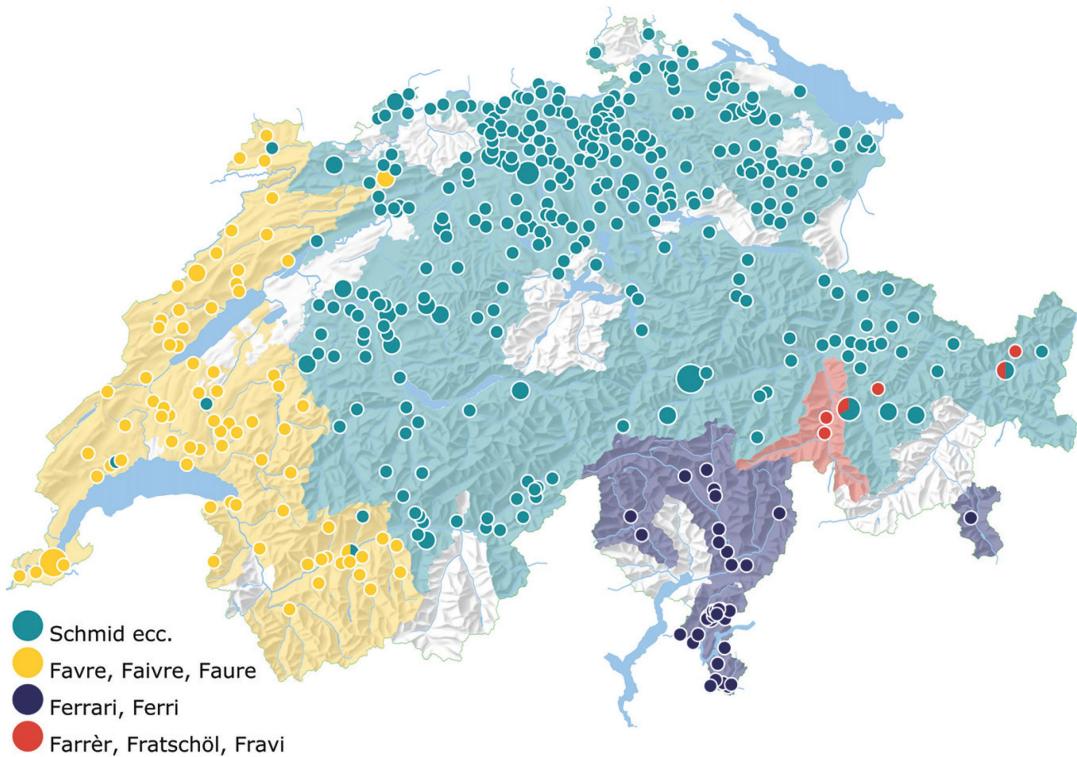


Mappa 2: Distribuzione areale dei cognomi inizianti con *Ca-* attorno al 1800.

Per quanto riguarda la sintassi si esamineranno, tra l’altro, i cognomi composti da elementi frasali del tipo svizzero-tedesco *Nievergelt* (< medio alto ted. *nie* ‘mai’ e una forma flessa di *vergēlten* ‘rimborsare, pagare’), it. *Fumagalli* (Lurati 2000: 247), rtr. (tedeschizzato) *Gantenbein* (< rtr. *canta bain*). Per la Retoromania, sarà presumibilmente analizzata la diffusione dei cognomi preposizionali composti da rtr. *da* (Davatz), *de* (Deplazes, *Decurtins, Derungs*) o *à* (à Porta).

#### 4.1.2 Lessico e categorie semantiche

In questa sezione dell’Atlante si potranno mappare i cognomi secondo la loro appartenenza a una determinata categoria semantica. In ambito semantico-lessicale, tramite la mappatura di determinati tipi cognominali, si intende verificare alcune ipotesi, ad es. quella secondo cui i matronimici (cognomi derivati da nomi di donna) siano particolarmente frequenti nell’arco alpino (Lurati 2000, 52–54). O ancora, una carta contrastiva «svizzero-ted. vs. rtr.» del territorio grigionese potrebbe mostrare come alcune categorie di mestieri (ad es. artigianali) siano meglio rappresentate dai cognomi svizzero-tedeschi rispetto a quelli romanci. Analogamente, una carta pan-svizzera rappresentante i cognomi etnici (di domicilio) – come gli ital. *Fontana, Porta, Chiesa* – evidenzierebbe la loro (presunta) preminenza nel paesaggio (pre-)alpino.



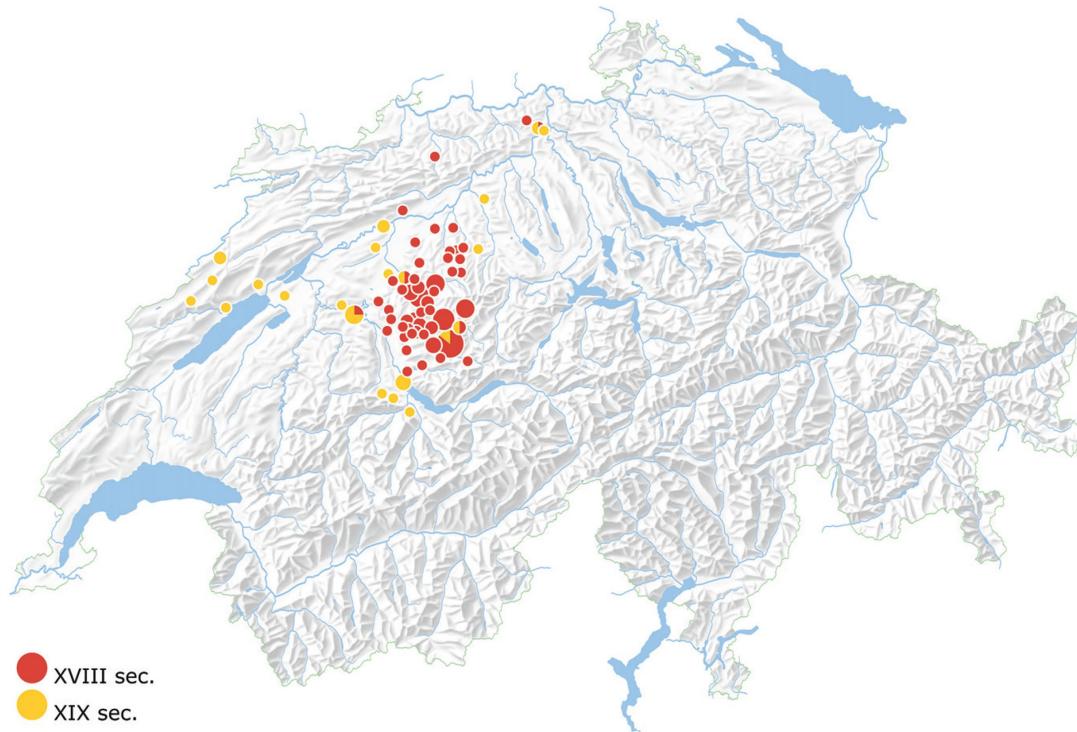
Mappa 3: Distribuzione areale del tipo cognominale FABBRO FERRAIO attorno al 1800.

A titolo esemplificativo, l'illustrazione cartografica rappresentata sulla mappa 3 mostra la distribuzione dei cognomi derivati dal mestiere del fabbro ferraio attorno al 1800 nelle quattro regioni linguistiche della Svizzera.

#### 4.1.3 La storia svizzera riflessa nei cognomi

In questa parte interdisciplinare dell'Atlante i cognomi saranno osservati da una prospettiva storico-culturale e sociale<sup>7</sup>. Essi sono infatti importanti indicatori delle condizioni di vita, delle relazioni sociali e professionali in epoca medievale – cioè al momento della loro genesi. I cognomi sono inoltre testimoni dei flussi migratori, sia da e verso l'estero che interni al nostro paese. La visualizzazione areale di determinati tipi cognominati in diverse epoche (v. rappresentazioni cartografiche «dinamiche», capitolo 2) contribuirà a determinare con maggiore precisione i tempi e l'estensione dei movimenti migratori. Citiamo qui l'esempio di alcuni cognomi originari dell'Emmental che attorno al 1800 mostravano una diffusione concentrata nei luoghi di origine mentre un secolo più tardi rivelavano un'espansione nelle regioni limitrofe e una presenza nei centri dell'industria orologiera del Giura, in particolare La Chaux-de-Fonds (cfr. Seidl 2011: 70–71).

<sup>7</sup> Per le indagini legate alla storia degli insediamenti, alla storia sociale e culturale, l'FDS potrà avvalersi della collaborazione con l'Istituto di Storia dell'Università di Berna.

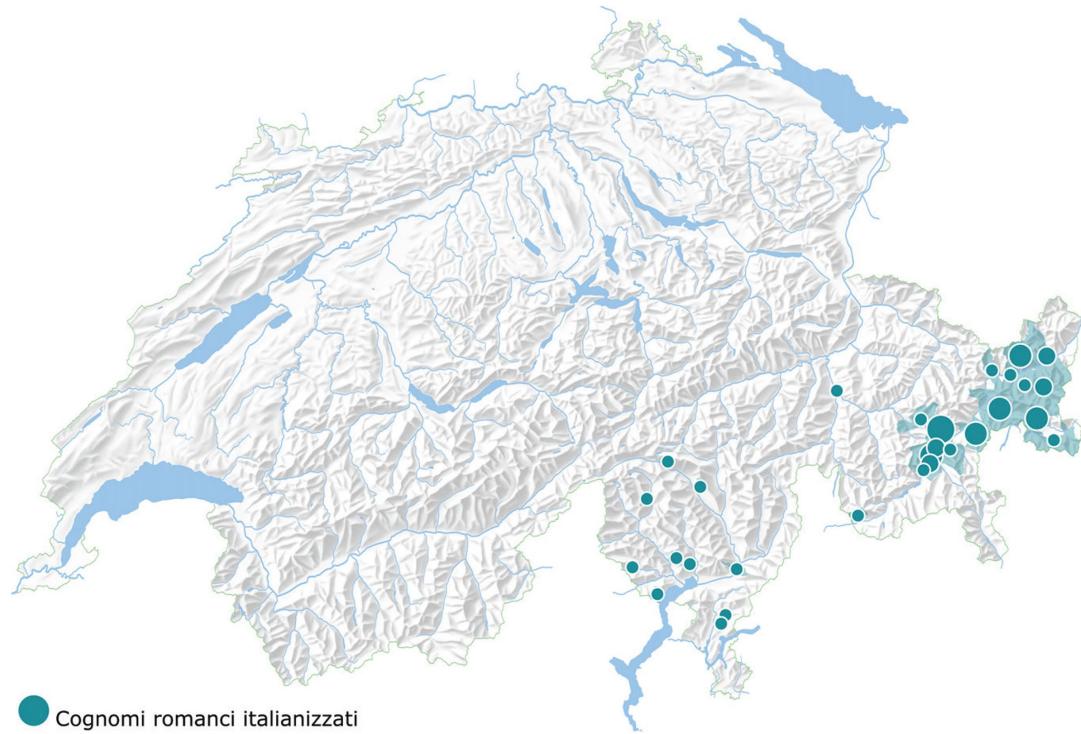


Map 4: Diffusione dei cognomi originari dell'Emmental (ad es. *Fankhauser*, *Gammenthaler*, *Siegenthaler*) attorno al 1800 (rosso) e nel XIX secolo (giallo).

Un altro esempio di come i cognomi possano riflettere fatti storici è rappresentato dal fenomeno dell'italianizzazione dei cognomi retoromanci. In alcune regioni romanciofone del canton Grigioni è attestato già a partire dal XVII secolo un particolare tipo di cognomi con tratti formali italiani ma di origine romancia: *Bezzola*, *Biveroni*, *Bosio*, *Colani*, *Ganzoni* e altri ancora, sono il risultato dell'italianizzazione dei cognomi romanci *Betschla*, *Bivrun*, *Buos-ch*, *Culan* o *Colaun*, *Gianzun*.

La mappatura di questi cognomi ne rivela una concentrazione in Engadina e in Val Monastero. Questa diffusione areale ha ragioni storiche legate a un'interessante forma di tradizione migratoria grigionese, quella dei caffettieri e pasticceri attivi a Venezia. Grazie a un'alleanza socioeconomica tra il Grigioni e la Repubblica di Venezia, numerosi artigiani grigionesi esercitarono la loro professione nella città lagunare tra il 1603 e il 1766. Essi emigravano con i loro cognomi romanci e tornavano in patria con i nuovi cognomi italianizzati a Venezia. Un ritorno al cognome romancio originale non ebbe luogo, presumibilmente a causa dell'alto valore economico, sociale e culturale che l'italianità dei portatori di tali cognomi recava con sé all'epoca<sup>8</sup>.

<sup>8</sup> I pasticceri grigionesi erano soprattutto emigranti stagionali, per questo motivo venivano chiamati anche *randulins*, in italiano 'rondini'.



Mappa 5: Distribuzione dei cognomi romanci italianizzati nell'epoca antecedente il 1800. I punti sul territorio ticinese rappresentano perlopiù cognomi omofoni.

Il fenomeno dell'italianizzazione dei cognomi romanci e il caso precedente dell'Emmental sono ottimi esempi di come i cognomi possano essere testimoni dei flussi migratori fornendo così un importante contributo alla storia migratoria della Svizzera.

#### 4.2 Struttura degli articoli

I singoli articoli seguiranno una struttura di base uniforme, che si presenta grosso modo come segue:

- Obiettivo e oggetto dell'indagine
- Base dei dati (selezione dei cognomi)
- Mappe (mappa principale con osservazioni generali, mappe secondarie con osservazioni più specifiche)
- All'occorrenza, confronto con aree linguistiche dialettali
- Conclusioni relative alla tematica
- Interpretazione linguistica
- Prospettive di ricerca e desiderata
- All'occorrenza, confronto con i paesi vicini
- Bibliografia

I capitoli principali garantiscono una coerenza strutturale. Ulteriori sottocapitoli permettono, all'occorrenza, di meglio focalizzare l'analisi sull'argomento trattato. La lingua redazionale sarà il tedesco. Tuttavia, non si esclude la stesura in italiano o in francese di alcuni articoli con tematiche specifiche a una regione linguistica.

## 5. Pubblicazione e prospettive per la ricerca

L'Atlante sarà pubblicato in formato digitale in modalità open access al fine di condividere senza restrizioni i risultati della ricerca – sia di base, sia di approfondimento antroponomastico – con un pubblico ampio. Il complesso di mappe onomastiche offrirà elementi informativi generali di carattere storico-linguistico, dialettale e tipologico – ad es. sulla tendenza conservatrice o innovatrice dell'alto alemanno e dell'alemanno superiore in Svizzera. Saranno inoltre presentati risultati interdisciplinari di rilevanza non solo in abito germanistico, bensì anche per la romanistica, la storia e le scienze sociali. L'Atlante intende dunque essere un'opera di riferimento per un'ampia gamma di discipline di ricerca, per l'insegnamento a livello scolastico e universitario e in generale per i media.

Ulteriori informazioni sul progetto sono reperibili sul sito web dell'FDS (anche in italiano) <http://familiennamenatlas.unibe.ch> e su Twitter: [@FDSbern](https://twitter.com/FDSbern).

## Bibliografia

- AEBISCHER, PAUL (1923), *Sur l'origine et la formation des noms de famille dans le canton de Fribourg*, Genève, Olschki.
- BERCHTOLD, SIMONE / KEMPF, LUISE (2022), *Familiennamenatlas der Deutschschweiz (FDS). Mit Ausblicken auf die romanischen Sprachgebiete: Informationen zum Projektstart*, in: *Beiträge zur Namenforschung* 57/2, 151–163.
- BERCHTOLD, SIMONE / KEMPF, LUISE / HEER, MARTINA / STEINER, LINDA (2020), *Streckeisen, Auchli, Brentini und Immoos. Vorstudien zu einem Schweizer Familiennamenatlas*, in: *Beiträge zur Namenforschung* N. F. 55/4, 423–467.
- CAFFARELLI, ENZO / MARCATO, CARLA (2008), *I cognomi d'Italia: dizionario storico ed etimologico*, Milano, Garzanti.
- DFA = KUNZE, KONRAD / NÜBLING, DAMARIS (ed.) (2009–2018), *Deutscher Familiennamenatlas*, 7 vol., Berlin / New York / Boston, De Gruyter.
- KUNZE, KONRAD / KUNZE, RICHARD (2003), *Computergestützte Familiennamengeographie. Kleiner Atlas zur Verbreitung der Apokope*, in: *Beiträge zur Namenforschung* N. F. 38/2, 121–224.
- LURATI, OTTAVIO (2000), *Perché ci chiamiamo così? Cognomi tra Lombardia, Piemonte e Svizzera italiana*, Varese, Macchione.
- MORLET, MARIE-THÉRÈSE (1997), *Dictionnaire étymologique des noms de famille. Nouvelle édition revue et augmentée*, Paris, Librairie Académique Perrin.

- MÜLLER, WULF (1990a), *Französisch: Anthroponomastik c) Schweiz*, in: HOLTUS, GÜNTHER / METZELTIN, MICHAEL / SCHMITT CHRISTIAN (ed.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik (RL)*, vol. V/1: *Französisch*, Tübingen, Niemeyer, 544–548.
- MÜLLER, WULF (1990b), *Les sources de l'anthroponymie en Suisse romande*, in: *Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du 1er Colloque* (Trèves, 10–13 décembre 1987), *Patronymica Romanica* 1, Tübingen, Niemeyer, 205–207.
- RNB 3 = *Rätisches Namenbuch*, vol. 3 = HUBER, KONRAD (1986), *Die Personennamen Graubündens: mit Ausblicken auf Nachbargebiete*, Bern, Francke.
- RNF = *Repertorio dei nomi di famiglia svizzeri / Familiennamenbuch der Schweiz / Répertoire des noms de famille suisses / Cudesch dals numis da famiglia da la Svizra*. Terza edizione rivista e completata (1989), Zurigo: Schulthess, URL: <https://hls-dhs-dss.ch/famn/?lg=i> [26-10-2022].
- SEIDL, CHRISTIAN (2011), *Die Schweiz als Sonderfall – auch in der Familiennamenforschung*, in: HEUSER, RITA / NÜBLING, DAMARIS / SCHMUCK, MIRJAM (ed.): *Familiennamengeographie. Ergebnisse und Perspektiven europäischer Forschung*, Berlin / New York, De Gruyter, 61–74.

Dr. Linda Steiner, Universität Bern, Institut für Germanistik,  
linda.steiner-grassi@unibe.ch, ORCID 0000-0003-1502-1448

